



**13 SETTEMBRE 2015**

**DOMENICA PRIMA DELL'ESALTAZIONE DELLA SANTA CROCE. Dedicazione del Tempio della Resurrezione in Gerusalemme. San Cornelio martire.**

*Tono Varis – Eothinòn V*

**1^ ANTIFONA**

**Agathòn to exomologhìsthe to Kirìo, ke psàllin to onòmàti su, Ìpsiste.**

Tes presvìes tis Theotòku, Sòter, sòson imàs.

**Buona cosa è lodare il Signore, e inneggiare al tuo nome, o Altissimo.**

Per l'intercessione della Madre di Dio, o Salvatore, salvaci.

**2^ ANTIFONA**

**O Kirìos evasìlefen, efprèpian enedhìsato, enedhìsato o Kirìos dhìnamin ke periezòsato.**

Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek nekròn, psàllondàs si: Alliluia

**Il Signore regna, si è rivestito di splendore, il Signore si è ammantato di forza e se n'è cinto.**

O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Alliluia.

**3^ ANTIFONA**

**Dhèfte agalliasòmetha to Kirìo, alalàxomen to Theò to Sotìri imòn.**

Katèlysas to Stavrò su ton thànaton; inèoxas to listì ton Paràdhison; ton Miroforon ton thrinon metèvaes, ke ti sis

**Venite, esultiamo nel Signore, cantiamo inni di giubilo a Dio, nostro Salvatore.**

Hai annientato con la tua Croce la morte; hai dischiuso al buon ladrone il Paradiso; hai mutato in gaudio il pianto, delle Miro-

Apostòlis kirittìn epètaxas: òti anèstis, Christè o Theòs, parèchon to kòsmo to mèga èleos.

fore comandando loro di annunziare ai tuoi Apostoli che tu, Cristo Dio, sei risorto elargendo al mondo la grande misericordia.

### ISODIKÒN

**Dhèfte proskìnòmen ke prospèsòmen Christò.**

**Venite, adoriamo e prstria-moci davanti a Cristo.**

Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek nekròn, psàllondàs si: Allilulia.

O Figlio di Dio, che sei risorto dai morti, salva noi che a te cantiamo: Allilulia.

### APOLITIKIA

Katèlysas to Stavrò su ton thànton; inèoxas to listì ton Paràdhison; ton Miroforon ton thrìnon metèvales, ke ti sis Apostòlis kirittìn epètaxas: òti anèstis, Christè o Theòs, parèchon to kòsmo to mèga èleos.

Hai annientato con la tua Croce la morte; hai dischiuso al buon ladrone il Paradiso; hai mutato in gaudio il pianto, delle Mirofore comandando loro di annunziare ai tuoi Apostoli che tu, Cristo Dio, sei risorto elargendo al mondo la grande misericordia.

Ton zoopiòn su Stavròn apàfstos proskìnundes, Christè o Theòs, tin triimeròn su anàstasin dhoxàzomen: dhi' aftìs gar anakènisas tin kauftarìsan ton anthròpon fisin, Pandodhiname, ke tin isuranùs ànothron kathipèdhixas imìn, os mònòs agathòs ke filànthropos.

Adorando incessantemente la tua Croce vivificante, o Cristo Dio, glorifichiamo la tua risurrezione il terzo giorno: per essa hai rinnovato la natura umana corrotta, o Onnipotente, e ci hai mostrato la via che conduce ai cieli, perché solo sei buono e amico degli uomini.

Os tòn àno stratevmàton tin evprépiàn ke tin kàto sin-apedhixas oreòtita tu aghiù Skinòmatos tis dhoxis su, Kìrie: Sterèoson aftò is eòna eònos , ke pròsdhexe imòn tas en aftò apàvstos prosagomènas si dheìsis, dhià tis Theotòku, I pànton zoi ke anàstasis

Come la bellezza del firmamento lassú, tale hai mostrato quaggiú lo splendore della santa dimora della tua gloria, Signore. Consolidala nei secoli dei secoli, e accetta, per l'intercessione della Madre di Dio, le suppliche che in essa a te offriamo senza sosta, o vita e risurrezione di tutti.

#### **APOLITIKION** (*DEL SANTO DELLA CHIESA*)

Sòson, Kìrie, ton làon su, ke evlòghison tin klironomìan su, nìkas tis vasilèfsi katà varvàron dhorùmenos, ke to sòn filàtton dhià tu Stavrù su polìtevma.

Salva, o Signore, il tuo popolo e benedici la tua eredità, concedi ai governanti vittoria sui nemici e custodisci per mezzo della tua Croce il popolo tuo.

#### **KONDAKION**

Ouranòs polifotos i Ecclisìa ànedichi, àpantas fotagogùsa tus pistùs en o estòtes cravgaxomen Tùton tòn Ìcon sterèoson Kìrie

Cielo dalle molte luci è stata resa la Chiesa, perché illumina tutti i fedeli; tenendoci in essa noi gridiamo: Consolida, Signore, questa casa.

#### **APOSTOLO (Gal 6, 11-18)**

- Salva, o Signore, il tuo popolo e benedici la tua eredità. (Sal27,9)
- A te, Signore io grido: non restare in silenzio, mio Dio. (Sal27,1)

## **Dalla lettera di San Paolo ai Galati.**

Fratelli, vedete con che grossi caratteri vi scrivo, ora, di mia mano. Quelli che vogliono fare bella figura nella carne, vi costringono a farvi circoncidere, solo per non essere perseguitati a causa della croce di Cristo.

Infatti neanche gli stessi circumcisi osservano la legge, ma vogliono la vostra circoncisione per trarre vanto dalla vostra carne. Quanto a me invece non ci sia altro vanto che nella croce del Signore nostro Gesù Cristo, per mezzo della quale il mondo per me è stato crocifisso, come io per il mondo.

Non è infatti la circoncisione che conta, né la non circoncisione, ma l'essere nuova creatura. E su quanti seguiranno questa norma sia pace e misericordia, come su tutto l'Israele di Dio. D'ora in poi nessuno mi procuri fastidi; difatti io porto le stigmate di Gesù nel mio corpo.

La grazia del Signore nostro Gesù Cristo sia con il vostro spirito, Fratelli. Amin.

Allilulia (3 volte).

- Ho innalzato un eletto tra il mio popolo; ho trovato Davide, mio servo, e l'ho unto con il mio olio santo. (Sal 88, 21) Allilulia (3 volte).

- La mia mano sarà sempre con lui, e il mio braccio lo renderà forte. (Sal 88, 22) Allilulia (3 volte).

## VANGELO (GIOVANNI 3, 13-17)

Disse il Signore: “Nessuno è salito al cielo all’infuori di Colui che è disceso dal cielo, il Figlio dell’uomo che è in cielo.

Come Mosè ha innalzato il serpente nel deserto, così è necessario che il Figlio dell’uomo sia innalzato, affinché chiunque crede in lui non perisca, ma abbia la vita eterna.

Infatti Dio ha talmente amato il mondo da dare il suo Figlio unigenito, affinché chiunque crede in lui non perisca, ma abbia la vita eterna.

Poiché Dio non ha mandato il Figlio suo nel mondo per giudicare il mondo, ma perché il mondo sia salvato per mezzo di lui”.

### KINONIKON:

Enìte ton Kìrion ek ton ura-  
nòn; enìte aftòn en tis ipsìstis.  
Allilulia.

Lodate il Signore dai cieli, lo-  
datelo nell’alto dei cieli. Alli-  
luia.

